

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy synowie Jakuba odpowiedzieli Sychemowi i Chamorowi, jego ojcu, podstępnie, ponieważ zhańbił Dinę, ich siostrę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie Jakuba odpowiedzieli Sychemowi i Chamorowi, jego ojcu, podstępnie, ponieważ zhańbił ich siostrę Dinę:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Jakuba odpowiedzieli Sychemowi i jego ojcu Chamorowi, mówiąc podstępnie, bo zhańbił ich siostrę Dinę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedzieli synowie Jakóbowi Sychemowi i Hemorowi, ojcu jego, na zdradzie mówiąc z nimi, dla tego iż zgwałcił Dynę, siostrę ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedzieli synowie Jakoba Sychemowi i ojcu jego na zdradzie, rozjadszy się o zgwałcenie siostry:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy synowie Jakuba, odpowiadając podstępnie Sychemowi i jego ojcu, Chamorowi - mówili tak dlatego, że zhańbił ich siostrę, Dinę -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy synowie Jakuba odpowiedzieli Sychemowi i Chamorowi, ojcu jego podstępnie, bo zhańbił siostrę ich Dinę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ jednak zhańbił ich siostrę, Dinę, synowie Jakuba podstępnie odpowiedzieli Sychemowi i Chamorowi, jego ojcu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie Jakuba podstępnie odpowiedzieli Sychemowi i jego ojcu Chamorowi. Zrobili tak dlatego, że zgwałcił ich siostrę Dinę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Jakuba dali wtedy Sychemowi i jego ojcu, Chamorowi, podstępną odpowiedź, a to dlatego, że pohańbił on ich siostrę Dinę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jaakowa podstępnie powiedzieli Szechemowi i jego ojcu Chamorowi w odpowiedzi, bo [Szechem] uczynił nieczystą Dinę, ich siostrę:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповіли ж сини Якова з обманою Сихемові і його батькові Емморові, і заговорили до них, томущо обезчестив їх сестру Діну,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz synowie Jakóba podstępnie odpowiedzieli Szechemowi i jego ojcu Chamorowi; a mówili tak dlatego, ponieważ zhańbił ich siostrę Dinę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Jakuba zaczęli odpowiadać Szechemowi i Chamorowi, jego ojcu, używając podstępu, oraz tak mówić, gdyż skalał on Dinę, ich siostrę.